

Domanda di aiuto ai sensi del Regolamento (UE) n. 1308/2013 - campagna 2021-2022
Beihilfegesuch gemäß Verordnung (EU) Nr. 1308/2013 - Kampagne 2021-2022

protocollo / Protokoll

All'AGEA
Agenzia per le erogazioni in agricoltura
Via Palestro, 81

00185 ROMA

per tramite di: Provincia Autonoma di Bolzano Ripartizione Agricoltura Ufficio Zootechnia Via Brennero 6 39100 Bolzano (BZ) viehzucht.zootechnia@pec.prov.bz.it	eingereicht über: Autonome Provinz Bozen Abteilung Landwirtschaft Amt für Viehzucht Brennerstr. 6 39100 Bozen (BZ) viehzucht.zootechnia@pec.prov.bz.it
---	--

Quadro A – Beneficiario / Übersicht A – Beihilfeempfänger

Sez. I – Dati identificativi del beneficiario / Kenndaten des Beihilfeempfängers

Richiedente / Antragsteller

Cognome, nome o ragione sociale
Name, Vorname oder Firmenbezeichnung _____
nato il _____ a _____ sesso maschile / männlich
geboren am _____ in _____ Geschlecht femminile / weiblich
codice fiscale / Steuerkodex _____
partita IVA / MwSt. Nr. _____
posta elettronica (PEC) / zert. Email (PEC) _____
codice aziendale / Betriebskodex _____ fascicolo aziendale / Betriebsbogen _____

Domicilio o sede legale / Wohn- oder Rechtssitz

Indirizzo e numero civico _____ telefono _____
Adresse und Hausnummer _____ Telefon _____
comune _____ provincia _____ CAP _____
Gemeinde _____ Provinz _____ Postleitzahl _____

Ubicazione azienda / Betriebsadresse

(solo se diversa dal domicilio o sede legale / nur falls anders als Wohn- oder Rechtssitz)

Indirizzo e numero civico _____ telefono _____
Adresse und Hausnummer _____ Telefon _____
comune _____ provincia _____ CAP _____
Gemeinde _____ Provinz _____ Postleitzahl _____

Rappresentante legale / Gesetzlicher Vertreter

(solo se il richiedente è persona giuridica / nur wenn Antragsteller eine juristische Person ist)

Cognome, nome
Name, Vorname _____
codice fiscale / Steuerkodex _____
nato il _____ a _____ sesso maschile / männlich
geboren am _____ in _____ Geschlecht femminile / weiblich
indirizzo e numero civico _____ telefono _____
Adresse und Hausnummer _____ Telefon _____
comune _____ provincia _____ CAP _____
Gemeinde _____ Provinz _____ Postleitzahl _____

<ul style="list-style-type: none"> • in Kenntnis zu sein, dass die Agea im Sinne der geltenden gesetzlichen Bestimmungen verpflichtet ist, im Zuge der Beihilfeauszahlung eventuell erhaltene Guthaben gemäß Legislativdekret 196/03 zurück zu verlangen, welche im Vorfeld von der Agea ausbezahlt wurden;
<ul style="list-style-type: none"> • che quanto esposto in domanda risponde al vero, ai sensi e per gli effetti degli artt. 46 e 47 del DPR n. 445 del 28/12/2000; • dass das im Ansuchen Erklärte der Wahrheit im Sinne der Artikel 46 und 47 des DPR Nr. 445 vom 28.12.2000 entspricht;
<ul style="list-style-type: none"> • di accettare eventuali modifiche alla normativa unionale e nazionale introdotte con successive disposizioni, anche in materia di controlli e sanzioni; • eventuelle Änderungen der gemeinschaftlichen und nationalen Gesetzgebung, eingeführt mit nachträglichen Bestimmungen, auch in Bezug auf Kontrollen und Sanktionen, zu akzeptieren;
<ul style="list-style-type: none"> • ad integrare la presente domanda, nonché a fornire ogni altra eventuale documentazione necessaria, secondo quanto verrà disposto dalla normativa unionale e nazionale; • das gegenständliche Gesuch zu vervollständigen sowie jede weitere eventuell notwendige Dokumentation zu liefern, wie es von gemeinschaftlichen und nationalen Normen vorgegeben wird;
<ul style="list-style-type: none"> • di aver preso visione, di accettare e non opporre eccezioni a quanto disposto dalla OP Agea con le istruzioni operative per la campagna di riferimento; • die operativen Anweisungen der Zahlstelle AGEA für das Bezugsjahr zu kennen, zu akzeptieren und keine Ausnahmen einzufordern;
<ul style="list-style-type: none"> • di essere a conoscenza che non sono ammissibili sulle stesse voci di spesa duplicazioni di finanziamenti previsti da normative unionali, nazionali e regionali; • in Kenntnis zu sein, dass auf dieselben Ausgabenposten keine gemeinschaftlichen, nationalen und regionalen Doppelförderungen gerechtfertigt sind;
<ul style="list-style-type: none"> • di essere a conoscenza che i materiali, le attrezzature e apparecchiature varie, finanziate ai sensi del Reg. UE n. 1308/2013 art. 55 e Reg. UE n. 2015/1366 e D.M. n. 2173 del 25/3/2016 e s.m.i. ed il cui uso ed utilità economica non si esauriscano entro l'arco di un anno, devono essere mantenuti in azienda per un periodo minimo dalla data di effettiva acquisizione; tale periodo minimo è fissato in cinque anni per arnie e attrezzature similari, dieci anni per impianti, macchinari e arredi per locali ad uso specifico e opere per la sistemazione del suolo; • in Kenntnis zu sein, dass die verschiedenen Materialien, Gerätschaften und Apparate, gefördert im Sinne der Ver. (EU) Nr. 1308/2013, Artikel 55 und Ver. (EU) n 2015/1366 und des Ministerialdekrets Nr. 2173 vom 25.03.2016 i.g.F., deren wirtschaftliche Nutzung und Nützlichkeit sich nicht im einem Jahreszeitraum erschöpft, für einen Mindestzeitraum ab Datum des effektiven Ankaufs im Betrieb gehalten werden müssen; dieser Mindestzeitraum ist auf fünf Jahre für Bienenbeuten und ähnliche Gerätschaften und auf zehn Jahre für Anlagen, Maschinen und Einrichtungen für Lokale mit bestimmtem Nutzungszweck sowie auf Arbeiten für die Systemisierung des Bodens festgelegt;
<ul style="list-style-type: none"> • che l'Autorità competente avrà accesso, in ogni momento e senza restrizioni, in azienda e alle sedi aziendali, per le attività di controllo previste, nonché a tutta la documentazione che riterrà necessaria ai fini dell'istruttoria e dei controlli; • dass die zuständige Behörde jederzeit und ohne Ausnahme für die vorgesehenen Kontrollen Zugang zum Betrieb und zu den Betriebssitzen sowie zur gesamten für die Gesuchbearbeitung und Kontrollen notwendigen Dokumentation hat;
<ul style="list-style-type: none"> • di essere a conoscenza delle disposizioni previste dall'art. 33 del decreto legislativo 228/2001 - Disposizioni per gli Organismi Pagatori - dove è prevista la sospensione delle erogazioni dei contributi per quei beneficiari che risultasse avviata una procedura per indebita erogazione di contributi; • in Kenntnis der vorgesehenen Bestimmungen laut Art. 33 des Legislativdekrets 228/2001 – Bestimmungen für die Zahlstellen – zu sein, mit welchen die Aussetzung der Zahlungen der Beiträge für jene Begünstigten vorgesehen ist, für welche ein Verfahren für unangemessen erhaltene Beiträge eingeleitet wurde;
<ul style="list-style-type: none"> • di essere a conoscenza delle disposizioni previste dalla legge 898/86 e successive modifiche e integrazioni riguardanti tra l'altro sanzioni amministrative e penali in materia di aiuti unionali nel settore agricolo; • in Kenntnis der vorgesehenen Bestimmungen laut Gesetz 898/86 in geltender Fassung zu sein betreffend unter anderem die verwaltungs- und strafrechtlichen Sanktionen im Hinblick auf gemeinschaftliche Beihilfen im Agrarsektor;
<ul style="list-style-type: none"> • di essere a conoscenza che la mancata o errata comunicazione del codice IBAN da parte del beneficiario stesso, costituendo un motivo ostativo al pagamento, non comporta alcuna imputazione di responsabilità in capo all'O.P. AGEA; • in Kenntnis zu sein, dass die fehlende oder falsche Mitteilung des IBAN-Codes von Seiten des Begünstigten, welche einen Hindernisgrund für die Zahlung darstellt, außerhalb des Verantwortungsbereichs der Zahlstelle AGEA liegt;
<ul style="list-style-type: none"> • che il codice IBAN indicato nel Quadro A sez. II identifica il rapporto corrispondente con il proprio Istituto di Credito e di essere consapevole che l'ordine di pagamento da parte dell'Organismo Pagatore AGEA si ritiene eseguito correttamente per quanto riguarda il beneficiario indicato dal codice IBAN; • dass der angegebene IBAN-Code in der Übersicht A, Sektion II, den Bezug mit dem eigenen Kreditinstitut darstellt und ist sich bewusst, dass der Zahlungsauftrag von Seiten der Zahlstelle AGEA somit als korrekt für den Begünstigten des IBAN-Codes erachtet wird;
<ul style="list-style-type: none"> • di essere a conoscenza che le informazioni relative ai pagamenti della presente domanda verranno pubblicati per due anni nei registri dei beneficiari di fondi comunitari ai sensi dell'art. 111 del Reg. (UE) n. 1306/2013 e secondo le modalità previste dal capo VI del reg. (UE) n. 908/2014; • in Kenntnis zu sein, dass im Sinne des Art. 111 der Ver. (EU) Nr. 1306/2013 und gemäß der vorgesehenen Modalitäten im Abschnitt VI der Ver. (EU) Nr. 908/2014 die Informationen zu den Zahlungen des gegenständlichen Ansuchens für zwei Jahre in den Registern der Begünstigten von Gemeinschaftsmitteln veröffentlicht werden;
<ul style="list-style-type: none"> • di essere a conoscenza che i pagamenti per le spese sostenute e richieste a contributo devono essere tracciabili e quindi effettuati con bonifico, RIBA o carta di credito collegata al conto corrente indicato nella domanda di aiuto e che non sono ammessi pagamenti in contanti ne tramite assegno bancario o circolare; • in Kenntnis zu sein, dass die Zahlungen der anfallenden und für die Beitragsgewährung beantragten Kosten rückverfolgbar sein müssen und folglich mit Überweisung, RIBA oder Kreditkarte über das im Beihilfegesuch angegebene Kontokorrent erfolgen müssen und weder Bargeldzahlungen noch Bank- oder Zirkularschecks zugelassen sind;
<input type="checkbox"/> di non essere in possesso della Partita IVA in quanto non esercita attività di impresa rientrante nel campo dell'IVA, ai sensi dell'art. 4 del D.P.R. 26/10/72 n. 633; non im Besitz der MwSt.-Nummer zu sein, zumal keine Unternehmertätigkeit betrieben wird, welche in den MwSt. Nummer Bereich gemäß Art. 4 des D.P.R. vom 26.10.1972, Nr. 633, fällt.
<input type="checkbox"/> di non essere soggetto all'obbligo di iscrizione al CCIAA non verpflichtet zu sein, in der Handels-, Industrie-, Handwerks- und Landwirtschaftskammer eingetragen zu sein

Il richiedente si impegna / Der Antragsteller verpflichtet sich:

- a comunicare all'Ufficio Regionale competente per territorio eventuali variazioni rispetto a quanto indicato in domanda;
- dem zuständigen Amt etwaige Änderungen der im Ansuchen getätigten Angaben mitzuteilen;
- a restituire le somme eventualmente percepite quali aiuti, in caso di inadempienza alle norme unionali e nazionali maggiorate degli interessi;
- eventuell erhaltene Beihilfen im Falle einer Nichteinhaltung der gemeinschaftlichen und nationalen Bestimmungen samt angereifter Zinsen zurück zu erstatten;
- assicurare il regolare funzionamento e la conforme attività del conto corrente bancario indicato in domanda su cui dovrà transitare il pagamento eseguito da Agea;
- den reibungslosen Ablauf des im Ansuchen genannten Kontokorrents, auf welches die Zahlung von Seiten der Agea erfolgt, zu gewährleisten;
- assicurare la correttezza, completezza e vigenza del codice IBAN e dei riferimenti bancari indicati in domanda;
- die Richtigkeit, Vollständigkeit und Aktualität des IBAN-Codes und der im Ansuchen genannten Bankbezüge sicher zu stellen;
- assicurare l'esattezza dei dati relativi alla propria identità e alla titolarità del conto bancario fornito ai fini della erogazione;
- die Richtigkeit der Daten zur eigenen Identität und zum Inhaber des Bankkontos zum Zweck der Auszahlung sicher zu stellen;
- assicurare la comunicazione di eventuali variazioni che possono riguardare i riferimenti bancari, l'inattività e/o chiusura del conto corrente bancario, la documentazione attestante la titolarità del conto corrente bancario.
- eventuelle Änderungen, welche die Bankdaten, die Nichtbenutzung und/oder die Auflösung des Kontokorrents sowie den Nachweis über den Inhaber des Kontokorrents betreffen, mitzuteilen.

Il richiedente è consapevole / Der Antragsteller ist sich bewusst:

- che in caso in cui la presente domanda venisse accolta a finanziamento, il richiedente ai fini della liquidazione dell'aiuto è tenuto a presentare una domanda di pagamento utilizzando il modello messo a disposizione dall' Organismo pagatore AGEA;
- dass im Falle, dass das Ansuchen zur Finanzierung zugelassen wird, der Antragsteller zwecks Auszahlung der Beihilfe verpflichtet ist, auf einem von der Zahlstelle AGEA zur Verfügung gestellten Vordruck einen Antrag um Auszahlung zu stellen;
- che la presente domanda di aiuto non costituisce titolo ai fini della liquidazione dell'aiuto;
- dass das gegenständliche Beihilfegesuch keinen Anspruch auf die Auszahlung der Beihilfe erhebt;
- che l'accoglimento della presente domanda di aiuto con i diritti e gli obblighi connessi è condizionato dalla positiva verifica degli stessi, del controllo amministrativo ed in loco da parte dell'Ufficio regionale competente per territorio;
- dass die Annahme des gegenständlichen Beihilfeansuchens mit allen damit verbundenen Rechten und Pflichten von der positiven Bearbeitung, Verwaltungs- und Vor-Ort-Kontrolle des zuständigen Amtes abhängig ist;
- che il mancato rispetto degli impegni assunti con la domanda di aiuto senza l'opportuna comunicazione ed approvazione da parte dell'autorità competente, comporta la decadenza della concessione al contributo;
- dass die fehlende Einhaltung der mit dem Beihilfegesuch eingegangenen Verpflichtungen ohne die entsprechende Mitteilung und Genehmigung von Seiten der zuständigen Behörde, zum Verlust der Beitragsgewährung führt;
- che il presente modello di domanda si compone dei quadri A, B e C, i cui dati sono registrati e resi disponibili nel Sian e riproducibili in qualsiasi momento.
- dass das gegenständliche Gesuchformular aus den Übersichten A, B und C besteht, deren Daten im Sian registriert und verfügbar sowie jederzeit verwendbar sind.
- che il beneficiario dovrà produrre tutta la documentazione prevista/richiesta dalla riforma del Codice Antimafia Legge 17/10/2017 n. 161 e successivi interventi di modifica.
- dass der Begünstigte sämtliche Unterlagen liefern muss, welche durch die Reform der Antimafiaregelung lt. Gesetz vom 17/10/2017 Nr. 161 und nachfolgender Abänderungsmaßnahmen, vorgesehen sind bzw. beantragt werden.

Allegati/Anlagen:

- Fotocopia (fronte e retro) di un documento di riconoscimento valido / Fotokopie (Vor- und Rückseite) eines gültigen Erkennungsdokumentes
- Preventivo dettagliato / detaillierter Kostenvoranschlag
- Verbale del consiglio di Amministrazione o specifico atto emanato dall'Organo Competente con il quale vengono approvate le attività per le quali si è richiesto l'aiuto (solo per le persone giuridiche)
Niederschrift des Verwaltungsrates oder spezifischer, von der verantwortlichen Behörde ausgestellter Akt, mit welchem die Tätigkeiten, für welche die Beihilfe beantragt wird, genehmigt werden (nur für juristische Personen)

Sottoscrizione della domanda di aiuto / Unterzeichnung des Beihilfegesuches:

- Apponendo la propria firma nello spazio sottostante dichiara, sotto la propria responsabilità che quanto esposto nella presente domanda, inclusi le dichiarazioni e gli impegni riportati, che si intendono qui integralmente assunti, risponde al vero ai sensi e per gli effetti del D.P.R. 445/2000 ss.m.ii.
- Mit der eigenen Unterschrift im untenstehenden Feld wird unter eigener Verantwortung erklärt, dass alles was in diesem Gesuch angegeben, einschließlich der getätigten Erklärungen und Verpflichtungen, welche als vollständig angenommen erachtet werden, der Wahrheit im Sinne des D.P.R. 445/2000 entspricht.

Data / Datum:

(firma del richiedente o del suo rappresentante legale)
(Unterschrift des Antragstellers oder seines gesetzlichen Vertreters)